

# A STUDY ON THE ENGLISH BORROWED WORDS USED IN THE EDITORIALS OF THE "JAWA POS" NEWSPAPER

## A THESIS

In Partial Fulfilment of the Requirements for  
the Sarjana Pendidikan Degree in  
English Language Teaching



BY

**TABITA RATNAWATI**

**1213093009**

No. INDUK	0561 / 99
TGL TERIMA	24. 11. 98
B.F.T HADI H	
No. BUKU	FK-ig Rat 8a-1
KCP. KE	1(satu)

**UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDALA SURABAYA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
OCTOBER, 1998**


**APPROVAL SHEET**

(1)

This thesis entitled A STUDY ON THE ENGLISH BORROWED WORDS USED IN THE EDITORIALS OF THE "JAWA POS" NEWSPAPER

---

and prepared and submitted by Tabita Ratnawati has been approved and accepted as partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Pendidikan degree in English Language Teaching by the following advisors:



Drs. Stefanus Laga Tukan, M.Pd.

---

First Advisor



Drs. B. Budiono, M.Pd.

---

Second Advisor

**APPROVAL SHEET**

(2)

This thesis has been examined by the committee on oral communication with a grade of 82,4 on October 30, 1998.



Dra. Susana Teopilus, M.Pd.

Chairman



Drs. Hendra Tedjasuksmana, M.Hum.

Member



M.G. Retno Palupi, S.Pd.

Member



Drs. Stefanis Laga Tukan, M.Pd.

Member




Drs. B. Budiono, M.Pd.


Member

Approved by



  
Dra. Veronica L. Diptoadi, M.Sc.  
Dean of the Teacher Training  
College



  
Dra. Agnes Santi W., M.Pd.  
Head of the English  
Department

## ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, the writer would like to thank God in the name of Jesus Christ for His love and blessing which enabled the writer to accomplish doing the study under report.

The writer would also like to express her gratitude to the following persons who helped her in the process of carrying out the research reported in this thesis.

Firstly, the writer would like to express her thanks to Drs. Stefanus Laga Tukan, M.Pd., her first advisor, who has contributed to the development and refinement of this thesis. His expert assistance, help and guidance throughout this thesis is much appreciated and will never be forgotten.

Secondly, her thanks are also extended to Drs. B. Budiono, M.Pd., her second advisor, for his wise counsel and guidance. She is indebted to him for his specialized knowledge and enormous help. She salutes him from the bottom of her heart.

Thirdly, the writer's deep gratitude is expressed to all the lecturers who have taught her since she started studying at this University.

Fourthly, the writer's thanks also go to all her friends and Miss Naning who has helped her type this thesis.

Finally, last but not least, the writer would like to extend her very special thanks and warmest appreciation to her family for their love, friendship and support and her beloved fiancée, Setio, S.Pd., who has given her all the spirit and support during the process of writing this thesis.

The Writer

## TABLES OF CONTENTS

	page
APPROVAL SHEET (1) .....	i
APPROVAL SHEET (2).....	ii
ACKNOWLEDGEMENT.....	iii
TABLE OF CONTENTS .....	v
ABSTRACT.....	viii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 The Statements of the Problem.....	5
1.3 The Objectives of the Study.....	5
1.4 The Significance of the Study.....	6
1.5 The Limitation of the Study.....	6
1.6 Theoretical Framework.....	7
1.7 Definition of Key Terms.....	7
1.8 Organization of the Thesis.....	8
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE.....	10
2.1 Theoretical Framework.....	10
2.1.1 Bilingualism.....	10
2.1.2 Borrowing Words.....	12
2.2 Some Earlier Relevant Studies.....	17

CHAPTER III	RESEARCH METHODOLOGY.....	20
	3.1 Research Design.....	20
	3.2 The Data Source and the Data.....	21
	3.3 The Research Instruments.....	21
	3.4 The Parameter.....	21
	3.5 The Procedure of Collecting the Data..	23
	3.6 The Procedure of Analyzing the Data..	23
CHAPTER IV	DATA ANALYSIS, FINDINGS AND DISCUSSION OF THE FINDINGS.....	25
	4.1 Data Source.....	25
	4.2 Data.....	26
	4.3 Analysis and Findings .....	27
	4.3.1 Types of English Borrowed Words.....	27
	4.3.1.1 Loan Word.....	27
	4.3.1.2 Loan Blend.....	28
	4.3.1.3 Loan Translation.....	30
	4.3.2 Percentage.....	30
	4.3.3 Reasons.....	31
	4.3.3.1 The English Borrowed Word is Shorter than its Translation .....	32
	4.3.3.2 The English Borrowed Word is Internationally Known .....	33

4.3.3.3	The English Word is Borrowed to Describe a New Concept .....	33
4.3.3.4	The English Borrowed is to Show Eufimism or Social Value.....	34
4.4	The Discussion of the Findings.....	36
CHAPTER V	SUMMARY AND SUGGESTIONS.....	39
5.1	Summary.....	39
5.2	Suggestions.....	40
BIBLIOGRAPHY		
APPENDIX		



## ABSTRACT

Ratnawati, Tabita. 1998. A Study on The English Borrowed Words Used in The Editorials of The "Jawa Pos" Newspaper. S-1 Thesis, The English Department of Widya Mandala Catholic University Surabaya.

This thesis is the result of the writer's efforts to answer the following questions : (1) What kinds of English borrowed words is most frequently employed in the editorials of Jawa Pos newspaper? (2) What is the percentage of each type of the English borrowed words? (3) What is the most dominant reason that triggered the use of English borrowed words in the editorials of the Jawa Pos newspaper? There are 31 editorials analyzed using the following parameters : (1) types of borrowing words, namely : loan word, loan blend, loan translation and loan shift (2) the English words are borrowed namely: because of their being (a) shorter compared to their translations, (b) internationally known, (c) needed to describe new concepts, (d) needed to show euphemism, (e) more appropriate in connotation and (f) there are too many synonyms in Indonesian.

After working through all the data by means of these parameters, the writer found that 9,7% of the borrowed words belong to the classification of loan word, 89,4% of the borrowed words belong to the classification of the loan blend and 0,9% can be categorized as loan translation. From the above findings, it is very clear that loan blend is the mostly used in the editorials of Jawa Pos newspaper. It was also found that the English borrowed is needed mostly to describe new concepts. Besides, it was also found that some spellings are not based on the EYD rules.

This study is only a small part of sociolinguistics focussing on borrowing words in the editorials of "Jawa Pos" newspaper. Hence, it is not perfect yet. The writer realizes that there are many weak points in terms of scope, instruments and techniques for analyzing the data and the parameters used. Therefore, it is suggested that future research focussing on borrowing words :

- (a) be done on other languages besides English.
- (b) be varied on different objects or focusses such as : television and or magazines using much better techniques.